

Universität Leipzig
Philologische Fakultät

Dritte Änderungssatzung zur Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch- Deutsch an der Universität Leipzig

Vom 21. April 2020

Aufgrund des Gesetzes über die Freiheit der Hochschulen im Freistaat Sachsen (Sächsisches Hochschulfreiheitsgesetz – SächsHSFG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Januar 2013 (SächsGVBl. S. 3), zuletzt geändert durch Artikel 2 Absatz 27 des Gesetzes vom 5. April 2019 (SächsGVBl. S. 245), hat die Universität Leipzig am 25. Juli 2019 folgende Dritte Änderungssatzung zur Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig erlassen.

Artikel 1

Die Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig vom 8. Oktober 2014 (Amtliche Bekanntmachungen der Universität Leipzig Nr. 44, S. 34 bis 54) zuletzt geändert durch die Zweite Änderungssatzung vom 25. September 2018 (Amtliche Bekanntmachungen der Universität Leipzig Nr. 31, S. 29 bis 30) wird wie folgt geändert:

1. Zu § 8

- a) In § 8 Abs. 3 a) Satz 1 und Satz 2 wird in der Aufzählung der Modulname von Modul 04-005-1013 wie folgt geändert:

„Translationstechnologie und Terminologie“

- b) In § 8 Abs. 3 b) Satz 1 und Satz 2 wird in der Aufzählung der Modulname von Modul 04-005-1013 wie folgt geändert:

„Translationstechnologie und Terminologie“

- c) In § 8 Abs. 3 c) Satz 2 wird in der Aufzählung der Modulname von Modul 04-005-1013 wie folgt geändert:

„Translationstechnologie und Terminologie“

- d) § 8 Abs. 3 d) Punkt 3 wird wie folgt neu gefasst :

„Nichttranslatorischer Wahlbereich:

Belegung von Modulen im Umfang von 60 LP aus dem Wahlbereichsangebot der Geistes- und Sozialwissenschaften, wobei die Module 04-072-2006 „Aspekte der westslawischen Kultur- und Literaturwissenschaft“ und 04-072-1014 „Grundlagen der Komparatistik“ empfohlen werden.“

2. Zur Anlage

- a.) Das Modul „Terminologielehre und Sprachtechnologie“ (04-005 1013) wird hinsichtlich Titel und Lehrformen neugefasst:

Modultitel: „Translationstechnologie und Terminologie“

Lehrveranstaltungen:

- Vorlesung „Translationstechnologie“ (2 SWS)
- Seminar „Translationstechnologie“ (2 SWS)
- Vorlesung „Terminologie“ (2 SWS).

- b.) In dem Modul „Allgemeine Translatologie“ (04-005-1001) wird die Vorlesung „Allgemeine Linguistik“ nunmehr mit 2 SWS statt 1 SWS angeboten.

Die Anlage „Studienablaufplan/Modulübersichtstabelle“ wird aufgrund der genannten Änderungen neu gefasst; die Neufassung ist dieser Änderungssatzung beigelegt.

Die Anlage „Modulbeschreibung“ enthält die aus dem Anhang zu dieser Änderungssatzung ersichtliche Fassung.¹

¹ Modulbeschreibungen werden ausschließlich in der elektronischen Fassung der Amtlichen Bekanntmachungen auf der Homepage der Universität Leipzig veröffentlicht.

Artikel 2

1. Diese Änderungssatzung zur Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig tritt zum 1. Oktober 2019 in Kraft und wird in den Amtlichen Bekanntmachungen der Universität Leipzig veröffentlicht. Sie gilt für alle in den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch immatrikulierten Studierenden.
2. Diese Änderungssatzung wurde vom Fakultätsrat der Philologischen Fakultät am 8. Juli 2019 beschlossen. Sie wurde am durch das Rektorat genehmigt.
3. Studienleistungen, die vor Inkrafttreten dieser Änderungssatzung nach der zu diesem Zeitpunkt geltenden Fassung erbracht wurden, werden anerkannt.
4. In nachfolgende Veröffentlichungen der Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig werden die Änderungen dieser Satzung eingefügt.

Leipzig, den 21. April 2020

Professor Dr. med. Beate A. Schücking
Rektorin

**Anlage zur Studienordnung des Studienganges Binationaler Bachelor of Arts
Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch
(Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) Studienablaufplan/
Modulübersichtstabelle**

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
Wahlbereichsplatzhalter (gem. §26 PO)			1.-6.	P	1	1800	60
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Semester				
04-005-1001 Allgemeine Translatologie			1.	P	1	300	10
Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS)							
Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (2SWS)							
Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
04-072-1003 Tschechisch I Fachnahe Schlüsselqualifikation			1.	P	1	300	10
Übung "Praktische tschechische Phonetik" (1SWS)							
Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 1" (5SWS)							
Sprachkurs "Intensivkurs in der Semesterpause" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
Fachimmanente Schlüsselqualifikation (1 Modul aus 02-005-1014-JU, 11-005-1014-PH, 31-005-1014-BA, 31-005-1014-MB)			2.	P	1	300	10
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Sommersemester				
04-072-1005 Tschechisch II			2.	P	1	300	10
Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 2" (6SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A1+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens oder Teilnahme an Modul 04-072-1003 "Tschechisch I"				
Modulturnus:			jedes Sommersemester				

04-005-1013 Translationstechnologie und Terminologie		3.	P	1	300	10
Vorlesung "Translationstechnologie" (2SWS)						
Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)						
Vorlesung "Terminologie" (2SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine				
	Modulturnus:	jedes Wintersemester				
04-072-2008 Tschechisch III		3.	P	1	300	10
Seminar "Phonetik und morphologische Strukturen des Tschechischen" (2SWS)						
Übung "Praktische tschechische Grammatik" (2SWS)						
Übung "Kulturstudien Böhmisches Länder" (2SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens oder Teilnahme an Modul 04-072-1005 "Tschechisch II"				
	Modulturnus:	jedes Wintersemester				
04-072-1010 Sprach- und Literaturwissenschaft: Tschechisch		4.	P	1	300	10
Seminar "Wortbildung und Lexikologie des Tschechischen" (2SWS)						
Seminar "Tschechische Literatur und Kultur des 20./21. Jh." (2SWS)						
Übung "Lektüre tschechischer literarischer Texte / Literaturverfilmung" (2SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens oder Teilnahme am Modul 04-072-1005 "Tschechisch II"				
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				
04-072-1016 Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch		4.	P	1	300	10
Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1SWS)						
Seminar "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1SWS)						
Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (4SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens				
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				
Platzhalter Auslandsstudium (Module gemäß der Kooperationsvereinbarung mit der Karls-Universität Prag)		5.-6.	P	2	900	30
	Teilnahmevoraussetzungen:					
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				
Bachelorarbeit					300	10
Summe:					5400	180

Wahlpflichtmodule Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse)

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
02-005-1014-JU Jura - Grundlagen der Rechtswissenschaften			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Rechtswissenschaften" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
11-005-1014-PH Grundlagen der Pharmazie			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Pharmazie" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
31-005-1014-BA Grundlagen des Bauwesens			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Bauwesen" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
31-005-1014-MB Grundlagen des Maschinenbaus			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Maschinenbau" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					

**Anlage zur Studienordnung des Studienganges Binationaler Bachelor of Arts
Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch
(Ausgangsuniversität Leipzig, mit Vorkenntnissen) Studienablaufplan/
Modulübersichtstabelle**

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
Wahlbereichsplatzhalter (gem. §26 PO)			1.-6.	P	1	1800	60
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Semester				
04-005-1001 Allgemeine Translatologie			1.	P	1	300	10
Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS)							
Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (2SWS)							
Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
04-072-2008 Tschechisch III			1.	P	1	300	10
Seminar "Phonetik und morphologische Strukturen des Tschechischen" (2SWS)							
Übung "Praktische tschechische Grammatik" (2SWS)							
Übung "Kulturstudien Böhmisches Länder" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
Fachimmanente Schlüsselqualifikation (1 Modul aus 02-005-1014-JU, 11-005-1014-PH, 31-005-1014-BA, 31-005-1014-MB)			2.	P	1	300	10
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Sommersemester				
04-072-1010 Sprach- und Literaturwissenschaft: Tschechisch			2.	P	1	300	10
Seminar "Wortbildung und Lexikologie des Tschechischen" (2SWS)							
Seminar "Tschechische Literatur und Kultur des 20./21. Jh." (2SWS)							
Übung "Lektüre tschechischer literarischer Texte / Literaturverfilmung" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens				
Modulturnus:			jedes Sommersemester				

04-005-1013 Translationstechnologie und Terminologie		3.	P	1	300	10
Vorlesung "Translationstechnologie" (2SWS)						
Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)						
Vorlesung "Terminologie" (2SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine				
	Modulturnus:	jedes Wintersemester				
04-072-1025 Übersetzen		3.	P	1	300	10
Kolloquium "Fachtexte und Übersetzen" (2SWS)						
Übung "Übersetzen" (2SWS)						
Übung "Grundlegende Aspekte der Textreproduktion" (2SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine				
	Modulturnus:	jedes Wintersemester				
Fakultätsinterne oder fakultätsübergreifende Schlüsselqualifikation		4.	P	1	300	10
	Teilnahmevoraussetzungen:					
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				
04-072-1016 Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch		4.	P	1	300	10
Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1SWS)						
Seminar "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1SWS)						
Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (4SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens				
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				
Platzhalter Auslandsstudium (Module gemäß der Kooperationsvereinbarung mit der Karls-Universität Prag)		5.-6.	P	2	900	30
	Teilnahmevoraussetzungen:					
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				
Bachelorarbeit					300	10
Summe:					5400	180

Wahlpflichtmodule Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, mit Vorkenntnissen)

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
02-005-1014-JU Jura - Grundlagen der Rechtswissenschaften			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Rechtswissenschaften" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
11-005-1014-PH Grundlagen der Pharmazie			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Pharmazie" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
31-005-1014-BA Grundlagen des Bauwesens			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Bauwesen" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
31-005-1014-MB Grundlagen des Maschinenbaus			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Maschinenbau" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					

**Anlage zur Studienordnung des Studienganges Binationaler Bachelor of Arts
Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch
(Ausgangsuniversität Prag) Studienablaufplan/ Modulübersichtstabelle**

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
Platzhalter Auslandsstudium (Module gemäß der Kooperationsvereinbarung mit der Karls-Universität Prag)			1.–2., 5.–6.	P	4	3300	110
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Sommersemester				
04-005-1013 Translationstechnologie und Terminologie			3.	P	1	300	10
Vorlesung "Translationstechnologie" (2SWS)							
Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)							
Vorlesung "Terminologie" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
04-072-1026 Übersetzen und historischer Kontext			3.	P	1	300	10
Von den drei Vorlesungen ist eine zu belegen.							
Vorlesung "Geschichte der Weltkriege und der Zwischenkriegszeit (1914/18-1945)" (2SWS)							
Vorlesung "Geschichte Europas zwischen Renaissance, Reformation und Dreißigjährigem Krieg (1500-1650)" (2SWS)							
Vorlesung "Geschichte des Kalten Krieges und seiner Überwindung (1945-Gegenwart)" (2SWS)							
Übung "Übersetzen Deutsch-Tschechisch" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
04-072-1028 Fachtexte und Textreproduktion			3.	P	1	300	10
Kolloquium "Fachtexte und Übersetzen" (2SWS)							
Seminar "Sprachwissenschaft: System der Deutschen Sprache" (2SWS)							
Übung "Grundlegende Aspekte der Textreproduktion" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				

04-072-1016 Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch			4.	P	1	300	10	
Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1SWS)								
Seminar "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1SWS)								
Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (4SWS)								
	Teilnahmevoraussetzungen:	Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens						
	Modulturnus:	jedes Sommersemester						
04-072-1027 Kontrastive Linguistik			4.	P	1	300	10	
Von den drei Seminaren ist eines zu belegen.								
Kolloquium "Sprachvergleich" (2SWS)								
Seminar "System der deutschen Sprache" (2SWS)								
Seminar "Sprachliche Variation" (2SWS)								
Seminar "Sprachliche Kommunikation" (2SWS)								
Vorlesung "Kontrastive Fachtextlinguistik" (2SWS)								
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine						
	Modulturnus:	jedes Sommersemester						
04-072-1029 Praktikum Übersetzen			4.	P	1	300	10	
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine						
	Modulturnus:	jedes Sommersemester						
Bachelorarbeit							300	10
Summe:							5400	180